



Π.3.2.5 Πιλοτική εφαρμογή και αξιολόγηση αντιπροσωπευτικού αριθμού σεναρίων από κάθε τύπο σε διαφοροποιημένες εκπαιδευτικές συνθήκες πραγματικής τάξης

Νεοελληνική Γλώσσα

Γ΄ Γυμνασίου

Τίτλος:

«Greeklish: Ποια είναι η γνώμη σας;»

Συγγραφή και εφαρμογή: ΦΩΤΕΙΝΗ ΜΗΤΣΩΝΗ



**ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ**

Θεσσαλονίκη 2015



ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΕΡΓΟΥ

ΠΡΑΞΗ: «Δημιουργία πρωτότυπης μεθοδολογίας εκπαιδευτικών σεναρίων βασισμένων σε ΤΠΕ και δημιουργία εκπαιδευτικών σεναρίων για τα μαθήματα της Ελληνικής Γλώσσας στην Α/βάθμια και Β/βάθμια εκπαίδευση» MIS 296579 (κωδ. 5.175), - ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΠΡΑΞΗ, στους άξονες προτεραιότητας 1-2-3 του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση», η οποία συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και εθνικούς πόρους.

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ: Ι.Ν. ΚΑΖΑΖΗΣ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ: ΒΑΣΙΛΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ

ΠΑΡΑΔΟΤΕΟ: Π.3.2.5. Πιλοτική εφαρμογή και αξιολόγηση αντιπροσωπευτικού αριθμού σεναρίων από κάθε τύπο σε διαφοροποιημένες εκπαιδευτικές συνθήκες πραγματικής τάξης.

ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΠΑΡΑΔΟΤΕΟΥ: ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΚΟΥΤΣΟΓΙΑΝΝΗΣ

Υπεύθυνος υπο-ομάδας εργασίας γλώσσας: Δημήτρης Κουτσογιάννης

ΦΟΡΕΑΣ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ: ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

<http://www.greeklanguage.gr>

Καραμαούνα 1 – Πλατεία Σκρα Τ.Κ. 55 132 Καλαμαριά, Θεσσαλονίκη

Τηλ.: 2310 459101, Φαξ: 2310 459107, e-mail: centre@komvos.edu.gr





Α. ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ

Τίτλος

Greeklisch: Ποια είναι η γνώμη σας;

Εφαρμογή σεναρίου

Φωτεινή Μητσώνη

Δημιουργία σεναρίου

Φωτεινή Μητσώνη

Διδακτικό αντικείμενο

Νεοελληνική Γλώσσα

Τάξη

Γ΄ Γυμνασίου

Σχολική μονάδα

3ο Γυμνάσιο Νίκαιας

Χρονολογία

Από 15-12-2014 έως 12-05-2015

Διδακτική/θεματική ενότητα

2η Ενότητα: «Γλώσσα – Γλώσσες και πολιτισμοί του κόσμου»

Διαθεματικό

Όχι

Χρονική διάρκεια

16 διδακτικές ώρες

Χώρος

Ι. Φυσικός χώρος:



Εντός σχολείου: αίθουσα διδασκαλίας (με διαδραστικό), εργαστήριο πληροφορικής.

II. Εικονικός χώρος: Ιστολόγιο, Wiki, [Facebook](#).

Προϋποθέσεις υλοποίησης για δάσκαλο και μαθητή

Ήταν σημαντικό κατά την εφαρμογή ότι πληρούνταν οι παρακάτω προϋποθέσεις:

- Οι μαθητές ήταν εξοικειωμένοι με την ομαδοσυνεργατική μέθοδο.
- Οι μαθητές γνώριζαν πώς να δημιουργούν ψηφιακά κείμενα (ιστολόγιο, wiki, έγγραφο word, αρχείο παρουσίασης).
- Είχαμε επεξεργαστεί κείμενα με αναφορές στο ύφος (επίσημο, ανεπίσημο, επιστημονικό κλπ.).
- Οι μαθητές διέθεσαν εξωδίδακτικό χρόνο για τις συνεντεύξεις και τις απομαγνητοφωνήσεις, όπως και τη συγγραφή κειμένων.
- Είχαμε αναφερθεί στις διαφορές προφορικού-γραφτού λόγου σε προηγούμενη διδασκαλία ([κεφάλαιο 1, Β3: διαφορές στη σύνδεση των προτάσεων στον προφορικό λόγο](#)).

Εφαρμογή στην τάξη

Το συγκεκριμένο σενάριο εφαρμόστηκε στην τάξη.

Το σενάριο στηρίζεται

Φωτεινή Μητσώνη, *Greeklish: Ποια είναι η γνώμη σας;* Νεοελληνική Γλώσσα Γ' Γυμνασίου, 2014.

Το σενάριο αντλεί

—

B. ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ/ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Οι μαθητές ενεπλάκησαν σε δραστηριότητες διερεύνησης ενός φαινομένου που έχει να κάνει με τη γραφή των ελληνικών και τις νέες τεχνολογίες, τα greeklish, ένα γραφηματικό σύστημα που διαδόθηκε κυρίως ως μέσο επικοινωνίας ανάμεσα στους



χρήστες του διαδικτύου. Αφού διερεύνησαν τα περιβάλλοντα (chat και σχόλια σε αναρτήσεις στο facebook) στα οποία εμφανίζονται τα greeklish, κατόπιν μελέτησαν κείμενα και απόψεις σχετικές με αυτά. Τις παρατηρήσεις και τα συμπεράσματά τους τις μοιράστηκαν στην ολομέλεια. Κατά την επόμενη φάση του σεναρίου πήραν και επεξεργάστηκαν μικρές συνεντεύξεις από πρόσωπα στο σχολείο που σχετίζονται με το θέμα: χρήστες των greeklish (κυρίως μαθητές, όλων των τάξεων), φιλόλογους, καθηγητές Πληροφορικής και άλλων ειδικοτήτων που είχαν άποψη για το θέμα. Στην τελική φάση του σεναρίου δημοσίευσαν τις απόψεις σε μορφή μικρών κειμένων, όπου οι συνεντευξιαζόμενοι εκθέτουν τις ιδέες τους υπό τη μορφή μονολόγου και τις ανάρτησαν σε ιστολόγιο, μαζί με τις δικές τους απόψεις, όπως διαμορφώθηκαν στο τέλος της έρευνας.

Γ. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σύλληψη και θεωρητικό πλαίσιο

Η μερική χρήση της λατινικής γραφής κατά την παραγωγή γραπτού ελληνικού λόγου σε ψηφιακά περιβάλλοντα έχει απασχολήσει αρκετά τα μέσα ενημέρωσης (βλ. Koutsogiannis & Mitsikoroulou 2003) με σύνηθες συμπέρασμα τις αρνητικές συνέπειες στην εκμάθηση της ορθογραφίας από παιδιά κι εφήβους (βλ. εφημερίδα [«Ελευθεροτυπία», 7/9/2009](#)) ή και την απειλή για την ίδια τη γλώσσα (βλ. διακήρυξη Ακαδημίας Αθηνών, 2011, διαθέσιμη [εδώ](#)). Σύμφωνα με άλλες απόψεις, «τα λατινοελληνικά αποτελούν ένα παράδειγμα της ικανότητας του σύγχρονου ευέλικτου ανθρώπου να επιδεικνύει γλωσσική δημιουργικότητα, προκειμένου να προσαρμόζεται στις επείγουσες ανάγκες των παγκόσμιων και τοπικών δικτύων επικοινωνίας» (Tseliga στο Κουτσογιάννης 2011: 884). Τα greeklish ερμηνεύονται από τη Spilioti (στο Κουτσογιάννης 2011: 884) και ως συμβολική τάση διασύνδεσης των νέων με την παγκόσμια νεανική κουλτούρα. Ταυτόχρονα, τα επιχειρήματα υπέρ και εναντίον των greeklish φαίνεται να συνδέονται με ευρύτερα κοινωνιοπολιτισμικά και ιδεολογικά θέματα (βλ. Koutsogiannis & Mitsikoroulou 2003).



Σε μια προσπάθεια να κατανοηθεί το φαινόμενο από τους μαθητές και να καταγραφούν διαφορετικές απόψεις εφαρμόστηκε το σενάριο αυτό. Πιο συγκεκριμένα, έγινε μία έρευνα, αξιοποιώντας τη μέθοδο των συνεντεύξεων, από εφήβους και από μεγαλύτερους χρήστες των greeklish, αλλά και από γνώστες του θέματος. Οι συνεντεύξεις συνιστούν μία ερευνητική μέθοδο ποιοτική και όχι ποσοτική, μέσω της οποίας μπόρεσαν οι μαθητές να αντλήσουν συμπεράσματα και να σχηματίσουν πιο υπεύθυνα τις απόψεις τους. Κυρίως διερεύνησαν πολύπλευρα το θέμα και συνέδεσαν το σχολείο και το μάθημα της Γλώσσας με τη ζωή και την καθημερινότητά τους.

Λόγω του όγκου της δουλειάς που προέβλεπε το σενάριο (μελέτη κειμένων, σύνταξη ερωτήσεων, συνεντεύξεις και επεξεργασία αυτών, δημοσίευση στο ιστολόγιο), αλλά κυρίως για παιδαγωγικούς λόγους, προτιμήθηκε η ομαδοσυνεργατική μέθοδος, η οποία και κρίθηκε απαραίτητη στην εφαρμογή του σεναρίου.

Δ. ΣΚΕΠΤΙΚΟ-ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ ΤΟΥΣ

Σκεπτικό

Η χρήση των greeklish έχει προκαλέσει αρνητική κριτική και αρκετή κινδυνολογία. Είναι εδώ και αρκετά χρόνια ένα θέμα το οποίο αφορά τους μαθητές, καθώς πολλοί έφηβοι και νέοι είναι χρήστες του γραπτού αυτού κώδικα. Από την άλλη, υπάρχουν πλέον έρευνες που δοκιμάζουν να εξηγήσουν το φαινόμενο αυτό (βλ. Κουτσογιάννης 2011) και να διερευνήσουν συστηματικά σχετικές απόψεις.

Τέλος, τα greeklish είναι ένα χαρακτηριστικό παράδειγμα επικοινωνιακής χρήσης της γλώσσας. Η χρήση τους δείχνει πώς οι νέες τεχνολογίες επηρεάζουν την ίδια τη γλώσσα, στη προκειμένη περίπτωση τη γραφή της.

Με το σενάριο γίνεται απόπειρα να προβληματιστούν οι μαθητές γύρω από όλα τα παραπάνω θέματα, να διερευνήσουν και κατόπιν να παρουσιάσουν διαφορετικές



απόψεις. Πιο συγκεκριμένα, με το σενάριο αυτό επιδιώχθηκαν μια σειρά από στόχοι, οι οποίοι περιγράφονται παρακάτω:

Γνώσεις για τον κόσμο, αξίες, πεποιθήσεις, πρότυπα, στάσεις ζωής

Επιδιώχθηκε οι μαθητές:

- Να ερευνήσουν και να εξετάσουν πολύπλευρα ένα θέμα πριν σχηματίσουν άποψη γύρω από αυτό·
- να σέβονται τον συνομιλητή τους και να είναι δεκτικοί ακροατές/αναγνώστες·
- να επικοινωνήσουν με άλλους συζητώντας το θέμα αυτό, με σκοπό να καταγράψουν τις απόψεις τους·
- να αξιοποιήσουν τους πόρους που έχουν διαθέσιμους για τη διερεύνηση ενός θέματος (απόψεις κοινότητας, διαθέσιμα κείμενα στο διαδίκτυο, μέσα κοινωνικής δικτύωσης)·
- να δημοσιοποιήσουν τα αποτελέσματα των εργασιών τους.

Γνώσεις για τη γλώσσα

Επιδιώχθηκε οι μαθητές:

- Να επισημάνουν τα βασικά σημεία της επιχειρηματολογίας κειμένων σχετικών με γλωσσικά θέματα·
- να παρουσιάσουν στην ολομέλεια τις παρατηρήσεις και τα συμπεράσματά τους·
- να συντάξουν ερωτήσεις, κυρίως ανοιχτές, για να διερευνήσουν ένα θέμα που τους ενδιαφέρει·
- να μετατρέψουν τον προφορικό λόγο σε γραπτό (με έμφαση στις διαφορές στη σύνδεση των προτάσεων), χωρίς να αλλοιώνουν τις απόψεις του ομιλητή·
- να ενημερωθούν για την έκταση της χρήσης, τις αιτίες που προκαλούν το φαινόμενο και τις περιστάσεις επικοινωνίας στις οποίες εμφανίζεται περισσότερο η χρήση των greeklish·



- να διερευνήσουν σύγχρονες πρακτικές γραμματισμού, όπως το chat.

Γραμματισμοί

Κλασικός γραμματισμός

Επιδιώχθηκε οι μαθητές:

- Να διατυπώσουν ερωτήσεις κατάλληλες για το επικοινωνιακό πλαίσιο στο οποίο τίθενται (εδώ: συνεντεύξεις).
- να είναι οι ερωτήσεις τους συγκεκριμένες και εστιασμένες στο θέμα που τους ενδιαφέρει.
- να διαβάσουν και να κατανοήσουν κείμενα θεωρητικά που διατυπώνουν διαφορετικές απόψεις σχετικές με το θέμα.
- να διερευνήσουν πρακτικές γραμματισμού, όπως αυτές που αναπτύσσονται σε περιβάλλοντα chat.
- να ακούσουν και να κατανοήσουν προφορικό λόγο και απόψεις (συνεντεύξεις).
- να εντοπίσουν τις διαφοροποιήσεις προφορικού και γραπτού λόγου και
- να εφαρμόσουν τις διαφοροποιήσεις αυτές κατά την μετατροπή του πρώτου στον δεύτερο.
- να συντάξουν και να παρουσιάσουν τα συμπεράσματα των παρατηρήσεών τους στην ολομέλεια.
- να ακούσουν, να κατανοήσουν και να αξιοποιήσουν τις παρατηρήσεις και τα συμπεράσματα των συμμαθητών τους πάνω στα θέματα που διερεύνησαν.
- να τιτλοφορήσουν την εργασία τους.
- να επιλέξουν κατάλληλες εικόνες για τα κείμενά τους.
- να δημοσιοποιήσουν την εργασία τους και να την προβάλουν κατάλληλα.

Νέος γραμματισμός

Επιδιώχθηκε οι μαθητές:



- Να διερευνήσουν ψηφιακά περιβάλλοντα Web 2.0 όπου διεξάγεται μεγάλο μέρος της σύγχρονης επικοινωνίας (μέσα κοινωνικής δικτύωσης) και να καταγράψουν τα συμπεράσματά τους.
- να συνδέσουν τις γραφηματικές επιλογές με τις επικοινωνιακές περιστάσεις και την κοινωνικοπολιτισμική πραγματικότητα στην οποία συμβαίνει η επικοινωνία.
- να αξιοποιήσουν περιβάλλοντα web 2.0 για να συνεργαστούν στην παραγωγή κειμένων.
- να δημοσιεύσουν τις απόψεις τους σε περιβάλλοντα Web 2.0 (ιστολόγιο).

Κριτικός γραμματισμός

Επιδιώχθηκε οι μαθητές:

- Να ανιχνεύσουν την επίδραση των νέων μέσων στην επικοινωνία.
- να εντοπίσουν τη σχέση μεταξύ ταυτότητας και γλωσσικών επιλογών.

Διδακτικές πρακτικές

Οι μαθητές:

- Εργάστηκαν ομαδικά και έδειξαν υπευθυνότητα απέναντι στο κοινό έργο, όπως και σεβασμό στις διαφορετικές απόψεις.
- Διερεύνησαν, εξήγαγαν συμπεράσματα με βάση τις παρατηρήσεις τους και προχώρησαν μεθοδικά από στάδιο σε στάδιο της ερευνητικής εργασίας.

Ε. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

Αφετηρία

Ενδιαφέρθηκα για το θέμα ως χρήστης του συγκεκριμένου τρόπου γραφής. Το ίδιο και οι μαθητές, που συχνά χρησιμοποιούν το λατινικό αλφάβητο στην καθημερινότητά τους. Την αφορμή έδωσε το σχολικό εγχειρίδιο (βλ. [ενότητα 2](#),



Γλώσσα – Γλώσσες του κόσμου και πολιτισμοί) ανθολογώντας κείμενο σχετικό με τα greeklish.

Σύνδεση με τα ισχύοντα στο σχολείο

Στις γενικές διδακτικές οδηγίες που δίνονται στο βιβλίο του καθηγητή για τη διδασκαλία της ενότητας, με θεματικό άξονα τη γλώσσα, αναφέρεται ως επιμέρους θέμα «η γλώσσα στις συνθήκες που ορίζονται από την τεχνολογία και την παγκοσμιοποίηση» (Κατσαρού, Μαγγανά, Σκιά & Τσέλιου 2006: 37). Σε αυτό το θέμα αναφέρεται το σενάριο. Σύμφωνα με τα Νέα Προγράμματα Σπουδών για την Ελληνική Γλώσσα στο Γυμνάσιο (2011: 11), επιδιώκεται οι μαθητές:

- Να κατανοήσουν ότι στον σύγχρονο κόσμο κυρίαρχος τρόπος μάθησης είναι ο διερευνητικός, ώστε να είναι σε θέση να λειτουργούν ως ερευνητές και ερευνήτριες (...).
- Να κατανοήσουν ότι οι ΤΠΕ αποτελούν φορείς γνώσης και πληροφόρησης, ώστε να προσπαθήσουν να πλοηγούνται σε έντυπες και ηλεκτρονικές πηγές και να αποκτήσουν δεξιότητες παραγωγής λόγου με τη βοήθεια εφαρμογών της σύγχρονης τεχνολογίας (εργαλεία επικοινωνίας, συνεργασίας, κοινωνικής δικτύωσης, μάθηση μέσω διαδικτύου κτλ.).

Ειδικότερα, το σενάριο συνδέεται με τη διδασκαλία της ερευνητικής εργασίας ([βλ. ενότητα 1: Πώς κάνουμε μια ερευνητική εργασία](#)), αλλά και με τις διαφορές γραπτού και προφορικού λόγου ([ενότητα 1: οι συνδέσεις των προτάσεων στον προφορικό λόγο](#)).

Αξιοποίηση των ΤΠΕ

Οι ΤΠΕ αξιοποιήθηκαν στα πλαίσια του α' κύκλου (για θεωρητικό σχήμα των τριών κύκλων στην αξιοποίηση των ΤΠΕ στη διδασκαλία και την εκπαίδευση βλ. Κουτσογιάννης κ.ά. 2011), καθώς στις πρώτες φάσεις του σεναρίου παρείχαν τα εποπτικά μέσα για την εκκίνηση της συζήτησης και της διερεύνησης του θέματος.



Αποτελέσαν περιβάλλον εργασίας για τους μαθητές που διερεύνησαν διάφορα διαδικτυακά περιβάλλοντα και τις πρακτικές γραμματισμού σε αυτά. Επίσης, αποτέλεσαν περιβάλλον δημοσίευσης των εργασιών των μαθητών και μέσο πρακτικής γραμματισμού, αφού έγινε η κοινοποίηση και σχολιασμός των εργασιών σε ψηφιακά περιβάλλοντα. Τέλος, αξιοποιήθηκαν στα πλαίσια του κριτικού γραμματισμού (γ' κύκλος), εφόσον οι μαθητές προβληματίστηκαν για την επιρροή των μέσων στις πρακτικές γραμματισμού και στην ίδια την επικοινωνία στον σύγχρονο κόσμο.

Κείμενα

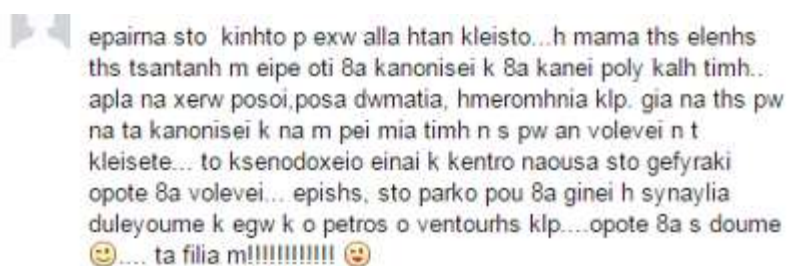
- [Ο Αντώνης Κανάκης κατακρίνει τα greeklish \[10/05/2011\]](#) (έως το τρίτο λεπτό περίπου)
- [Από καρδιάς με τον Γιώργο Μπαμπινιώτη](#) (έως το 3:23 περίπου).
- (Το Βήμα) [Χάνεται η ελληνική γλώσσα γράφοντας greeklish; Τι λένε ειδικοί για τη μόδα των... ανορθόγραφων.](#) [πηγή: iefimerida.gr]
- [Για τα γκρίκλις και την «εκστρατεία» των Ράδιο Αρβύλα.](#) [πηγή: iefimerida.gr]
- [Γ. Μπαμπινιώτης: «Οι νέοι θα πληρώσουν ακριβά τα greeklish»](#) [πηγή: iefimerida.gr]
- Ι. Ανδρουτσόπουλος, 1999, [Από τα φραγκοχιώτικα στα greeklish.](#) (Το Βήμα)
- [Διακήρυξη Ακαδημίας Αθηνών.](#)
- Μικέλα Χαρτουλάρη, [Τα «γκρίκλις», η σύγχυση, η διαμάχη και η αλήθεια για το λατινικό αλφάβητο και την «απειλή» προς την ελληνική γλώσσα.](#) [πηγή: netschoolbook.gr]

Διδακτική πορεία/στάδια/φάσεις

1η φάση: Ορισμός του θέματος - Τι είναι τελικά τα greeklish; (στο εργαστήριο - 2 ώρες)



A) Εισαγωγή (1 ώρα στο εργαστήριο - 15/12/2014): Προβλήθηκε (με βιντεοπροβολέα) μήνυμα γραμμένο σε greeklish, από το λογαριασμό μου στο facebook. Οι μαθητές μίλησαν για τη γραφηματική αυτή επιλογή: Έγινε πρόχειρο γκάλοπ στην ολομέλεια: Ποιοι είναι χρήστες των greeklish και ποιοι όχι; Έπειτα ακολούθησε συζήτηση: Πώς τους φαίνονται; Γιατί (δεν) τα προτιμάνε; Στη συζήτηση αυτή, όπως ήταν αναμενόμενο, ενεπλάκησαν οι μαθητές, καθώς όλοι είχαν άποψη σχετικά με το θέμα. Υπερίσχυσαν οι αρνητικές απόψεις, αλλά υπήρξαν και κάποιες θετικές. Το μήνυμα ήταν γραμμένο σε greeklish, αλλά τηρώντας την ορθογραφία των λέξεων από τα νέα ελληνικά (εικόνα 1). Θίξαμε στην κουβέντα και το θέμα αυτό: Για ποιο λόγο τα χρησιμοποιούν οι νέοι; Η πρώτη απάντηση ήταν η ορθογραφία: «Γιατί έτσι δεν χρειάζεται να σκέφτομαι πώς γράφεται μια λέξη». Τέθηκε τότε το ερώτημα γιατί κάποιιοι τηρούν την ορθογραφία ακόμα κι όταν γράφουν σε greeklish. Το ερώτημα δεν απαντήθηκε, αλλά κρατήθηκε για αργότερα. Εξηγήθηκε με αφορμή αυτή τη συζήτηση στους μαθητές το σχέδιο εργασίας ανά φάση, καθώς και ποιο θα είναι το τελικό παραγόμενο κείμενο (αναρτήσεις των συνεντεύξεων και των συμπερασμάτων σε ιστολόγιο). Οι μαθητές άκουσαν προσεκτικά και χάρηκαν με την προοπτική των συνεντεύξεων από ανθρώπους του περιβάλλοντός τους και της ανάρτησης σε ιστολόγιο.



Εικόνα 1

B) Διερεύνηση (1 ώρα στο εργαστήριο - 16/12/2014): Την επόμενη ημέρα οι μαθητές είχαν χωριστεί σε ομάδες με κριτήριο τις προτιμήσεις τους (κοινωνιόγραμμα). Δούλεψαν ομαδικά και περιηγήθηκαν σε ιστοσελίδες κοινωνικής δικτύωσης στις



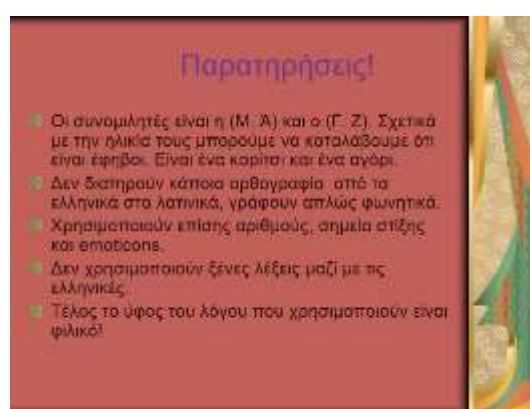
οποίες είχαν λογαριασμούς (Facebook) και κατέγραψαν τις παρατηρήσεις τους, σύμφωνα με το [φύλλο εργασίας 1](#). Οι παρατηρήσεις τους καταγράφηκαν πρώτα με τη μορφή σημειώσεων στο φύλλο εργασίας και δημιούργησαν επίσης αρχεία παρουσίασης. Τα αρχεία παρουσίασης στάλθηκαν με email στο λογαριασμό μου, και σε μεταγενέστερη φάση ανέβηκαν και στο wiki της τάξης, ώστε να είναι προσβάσιμα σε όλους τους μαθητές (σε αυτή τη φάση δεν είχαν όλοι οι μαθητές λογαριασμούς στο wiki, ώστε να αξιοποιηθεί).

Γ) Παρουσίαση συμπερασμάτων (22/12/2015 – 1 ώρα στο εργαστήριο Η/Υ): Στην ολομέλεια παρουσίασαν τα αποτελέσματά τους. Οι μαθητές σχολίασαν το ύφος, την ταυτότητα των ομιλητών, το «είδος» greeklish που χρησιμοποιείται (φωνητική γραφή, τήρηση ορθογραφίας κλπ.), επίσης τα πολυτροπικά στοιχεία (emoticons, σημεία στίξης), καθώς και τη χρήση ή μη αγγλικών λέξεων (βλ. εικόνες 4-7 – ομάδα 2). Ως προς τη διερεύνηση του ύφους του κειμένου, πέρα από την παρατήρηση «φιλικό» ή «οικείο» (εικόνα 2-3, ομάδα 1), οι μαθήτριες δεν εντοπίζουν την προφορικότητα του λόγου, που είναι βασικό χαρακτηριστικό. Η ομάδα 2 εντοπίζει τη διάθεση των συνομιλητών, χωρίς να προσδιορίζει πώς εκφράζεται μέσα από τα λόγια τους.

Ομάδα 1:



Εικόνα 2



Εικόνα 3

Ομάδα 2:

-  Μαριαννα Πλτ
etoimh?
-  Μαρία Άγρια
naiaiaiaai
esu?
-  Μαριαννα Πλτ
kai ego ante 3ekina se pente se perimeno
-  Μαρία Άγρια
ok se 5 eimai ekei... 😊
-  Μαριαννα Πλτ
ok se perimeno
-  Μαρία Άγρια
fik.
😊
-  Μαριαννα Πλτ
bbb ❤️ se perimeno
-  Μαρία Άγρια
ok<3

Εικόνα 4

- Συνομιλητές:
- 1) Κοπέλα, μικρή ηλικία, ανυπόμονη, οικία με τους φίλους της, βαριέται να γράφει, χωρίς ορθογραφία.
 - 2) Κοπέλα, μικρή ηλικία, οικία με τους φίλους της, βαριέται να γράφει, ενθουσιασμένη.

Εικόνα 5

- Α) Η μία δεν τηρεί ορθογραφία
 - Β) Γράφει φωνητικά
 - Γ) Ναι χρησιμοποιεί φατσούλες, αριθμούς
 - Δ) Δεν χρησιμοποιεί ξένες λέξεις
 - Ε) Είναι φιλικό, οικείο, σύντομο και ανυπόμονο
- 1 Κοπέλα

Εικόνα 6

- Α) Η δεύτερη τηρεί ορθογραφία
 - Β) Γράφει φωνητικά
 - Γ) Ναι χρησιμοποιεί φατσούλες, αριθμούς
 - Δ) Δεν χρησιμοποιεί ξένες λέξεις
 - Ε) Είναι φιλικό, οικείο, σύντομο
- 2 Κοπέλα

Εικόνα 7

Ομάδα 5:



Η ΣΥΖΗΤΗΣΗ:



Εικόνα 8

ΑΣΚΗΣΗ 2

- Α) Οι συνομιλητές είναι ο Νίκος και ο Σέργκιο. Μπορούμε να καταλάβουμε πως είναι δυο πιθανόν συνομήλικα αγόρια στην εφηβεία με πάθος για το ποδόσφαιρο.
- Χρησιμοποιούν μια ξένη λέξη όμως είναι γραμμένη στα greeklish (chat). Χρησιμοποιούν απλό και κατανοητό υφος.

Εικόνα 9

Εικόνα 10

Ομάδα 6

Συνομιλία



Εικόνα 11

Ορθογραφία

Τηρούν την ορθογραφία όπως την ξέρουν. Δεν γράφουνε απλώς φωνητικά ,δηλαδή όσο ποιο απλά μπορούν, εκτός από το όνομα του ενός χρήστη. Δεν χρησιμοποιούν αλλά σύμβολα εκτός από γράμματα του λατινικού αλφάβητου.

Εικόνα 12



Παραθέτω παραπάνω και τις εργασίες δύο ακόμη ομάδων. Η μία ομάδα (5) κάνει εύστοχες παρατηρήσεις για την ταυτότητα των ομιλητών και για το ύφος. Η άλλη ομάδα (6) κάνει σωστές παρατηρήσεις για το γραφηματικό κώδικα.

Βάσει αυτών των παρουσιάσεων στην ολομέλεια συμπληρώθηκε και το [φύλλο εργασίας 2](#) στο τέλος των παρουσιάσεων. Ξεκαθαρίστηκε καταρχάς τι είναι τα greeklish. Επίσης εξάχθηκαν συμπεράσματα σχετικά με τα «είδη» των greeklish, την ταυτότητα των χρηστών κλπ.

Την ίδια ώρα και μετά τις σύντομες παρουσιάσεις, οι μαθητές σκέφτηκαν και διατύπωσαν προτάσεις στην ολομέλεια για τα πρόσωπα από τα οποία θα μπορούσαν να πάρουν συνεντεύξεις σχετικά με τα greeklish. Τα πρόσωπα αυτά ήταν καθηγητές από το σχολείο: Φιλολόγοι με ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τα θέματα της Γλώσσας, καθηγητές Πληροφορικής που μπορεί να τα χρησιμοποιούν, καθηγητές με παιδιά στην εφηβεία, ή απλώς καθηγητές προσηνείς. Επίσης, τα πρόσωπα ήταν και μαθητές (συμμαθητές ή μικρότερα παιδιά), δηλαδή έφηβοι που χρησιμοποιούν ή δε χρησιμοποιούν τα greeklish. Τα πρόσωπα για πρακτικούς λόγους, βρέθηκαν από τον χώρο του σχολείου.

Αφού συζητήσαμε για πρόσωπα, μιλήσαμε για τη διαδικασία:

- 1) Κατέληξαν οι ομάδες σε πρόσωπα; (έναν καθηγητή και έναν μαθητή ή δύο καθηγητές)
- 2) Πότε θα πάρουν τη συνέντευξη; (μετά το μάθημα, σε κενό ή διάλειμμα ή και ώρα άλλου μαθήματος)
- 3) Έχουν κινητό με μικρόφωνο για ηχογράφηση; (πήραμε άδεια από τον Διευθυντή, για να χρησιμοποιηθούν κινητά για το συγκεκριμένο σκοπό)
- 4) Μήπως υπάρχουν καθηγητές που προτιμούν να δώσουν γραπτά τη συνέντευξη;

Οι μαθητές ανέλαβαν πρωτοβουλία και οι συνεντεύξεις οργανώθηκαν, αφού επιστρέψαμε από τις διακοπές των Χριστουγέννων, χωρίς άλλη δική μου παρέμβαση.



2η φάση: Απόψεις και επισήμανση επιχειρημάτων (5 ώρες – στο εργαστήριο και στην τάξη)

A) Παρακολούθηση και σχολιασμός βίντεο στην ολομέλεια (13/01/2015 – 1 ώρα - στο εργαστήριο). Παρότι η πρόσβαση στο εργαστήριο Υ/Η ήταν δύσκολη, ευτυχώς βρήκαμε χρόνο μεταξύ μαθημάτων Γλώσσας (στο μάθημα της Λογοτεχνίας) και μπήκαμε στο εργαστήριο, για να δούμε στην ολομέλεια και να σχολιάσουμε το βίντεο των [Ράδιο Αρβύλα για τα greeklish](#). Συζητήθηκε στην ολομέλεια η άποψη που εκφράστηκε από τους Ράδιο Αρβύλα. Είδαμε επίσης βίντεο με απόσπασμα από [συνέντευξη με τον Γ. Μπαμπινιώτη](#), ο οποίος, όπως και οι Ράδιο Αρβύλα εξέφρασε άποψη εναντίον της χρήσης των greeklish. Παρότι οι μαθητές συγκρίνοντας τα βίντεο και τα επιχειρήματα βρήκαν πιο πειστική την προσέγγιση των Ράδιο Αρβύλα (κυρίως λόγω του προφίλ τους και της αμεσότητάς τους), συγκράτησαν και αξιοποίησαν σε διάφορες περιστάσεις στις επόμενες φάσεις του πρότζεκτ το επιχείρημα της «αποξένωσης από την εικόνα της λέξης» που χρησιμοποιεί ο Μπαμπινιώτης.

B) Επεξεργασία κειμένων σε ομάδες (16/01/2015 και 19/01/2015 – 2 ώρες – στην τάξη): Ενώ είχαν ήδη αναρτηθεί στο wiki της τάξης τα κείμενα για τους μαθητές (βλ. [κείμενα](#)), για αρκετές ημέρες δεν είχαμε πρόσβαση στο εργαστήριο, έτσι μοιράστηκαν στους μαθητές έντυπα. Φωτοτυπήθηκε ένα κείμενο για κάθε ομάδα και εργαστήκαμε στην τάξη, ενώνοντας 2-2 θρανία και δουλεύοντας αντικρουστά.

Η ανησυχία μου κατά τη διάρκεια αυτής της ώρας ήταν αφενός να συγκεντρωθούν οι ομάδες σε ένα έργο δύσκολο: την ανάγνωση έξι διαφορετικών κειμένων – ένα σε κάθε ομάδα – και την κριτική επεξεργασία τους βάσει του [φύλλου εργασίας 3](#). Χρειάστηκε να παρέμβω, για να μιλούν όσο γίνεται πιο χαμηλόφωνα μεταξύ τους για να μην ενοχλούν η μία ομάδα την άλλη και η επεξεργασία κράτησε συνολικά 2 ώρες, όχι συνεχόμενες. Σε ομάδες τώρα, σχολιάστηκαν διάφορα στοιχεία των κειμένων: Ποιοι είναι οι συγγραφείς τους; (Ειδικοί στους υπολογιστές; Ειδικοί



στα θέματα γλώσσας; Χρήστες των greeklish; Μη ειδικοί/δημοσιογράφοι;). Οι μαθητές επεσήμαναν τα βασικά επιχειρήματα υπέρ ή εναντίον των greeklish. Υποδείχθηκε στους μαθητές να διαβάσουν ατομικά τα κείμενα (παρότι κάποιои τα διάβασαν χαμηλόφωνα για όλη την ομάδα – και αυτό λειτούργησε εξίσου αποτελεσματικά) και κατόπιν να αρχίσουν να απαντούν μία μία τις ερωτήσεις του φυλλαδίου, ενώ ένας μαθητής κρατούσε σημειώσεις. Οι ομάδες αυτορρυθμίστηκαν ως προς το ποιος θα κάνει τι.

Ζητήθηκε από τους μαθητές να σχολιάσουν και το ύφος και τη γλώσσα του κειμένου, σε σχέση με το περιεχόμενό του. Αυτό δυσκόλεψε περισσότερο τις ομάδες, αλλά ωστόσο μερικές κατάφεραν να συσχετίσουν τις απόψεις με το ύφος.

Δύο από τις ομάδες είχαν απαιτητικότερα κείμενα (μεγαλύτερα σε έκταση, δυσκολότερα σε κατανόηση: Από τα φραγκοχιώτικα στα greeklish και ΜΥΘΟΙ ΚΑΙ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ Τα «γκρικλις», η σύγχυση, η διαμάχη και η αλήθεια. Για το λατινικό αλφάβητο και την «απειλή» προς την ελληνική γλώσσα. Η μία ομάδα εργάστηκε και στο σπίτι και μία επιπλέον ώρα στο εργαστήριο. Με τη δεύτερη ομάδα αναγνώσαμε μαζί το κείμενο και οι μαθητές απάντησαν στις ερωτήσεις του φύλλου εργασίας, καθώς εγώ διηύθυνα τη συζήτηση. Παρότι στην αρχή δυσκολεύτηκαν να καταλάβουν το κείμενο, κατόπιν το προσέλασαν με επιτυχία και ετοίμασαν μια ικανοποιητική παρουσίαση για τις άλλες ομάδες.

Γ) Ανάρτηση στο wiki και δημιουργία παρουσιάσεων για τα κείμενα: (20/01/2015 – 1 ώρα στο εργαστήριο): Οι ομάδες αντέγραψαν τις παρατηρήσεις που είχαν κάνει χειρόγραφα στην τάξη, σύμφωνα με το φύλλο εργασίας 3, στη σελίδα της ομάδας τους στο wiki της τάξης. Αρκετές ομάδες πρόφτασαν και ετοίμασαν αρχείο παρουσίασης με τις παρατηρήσεις αυτές, το οποίο επίσης ανάρτησαν στο wiki. Η ώρα αυτή στο εργαστήριο κύλησε αρκετά ομαλά, μιας και όλες οι ομάδες (πλην μίας που εργαζόταν πυρετωδώς) είχαν τελειώσει με την επεξεργασία των κειμένων.

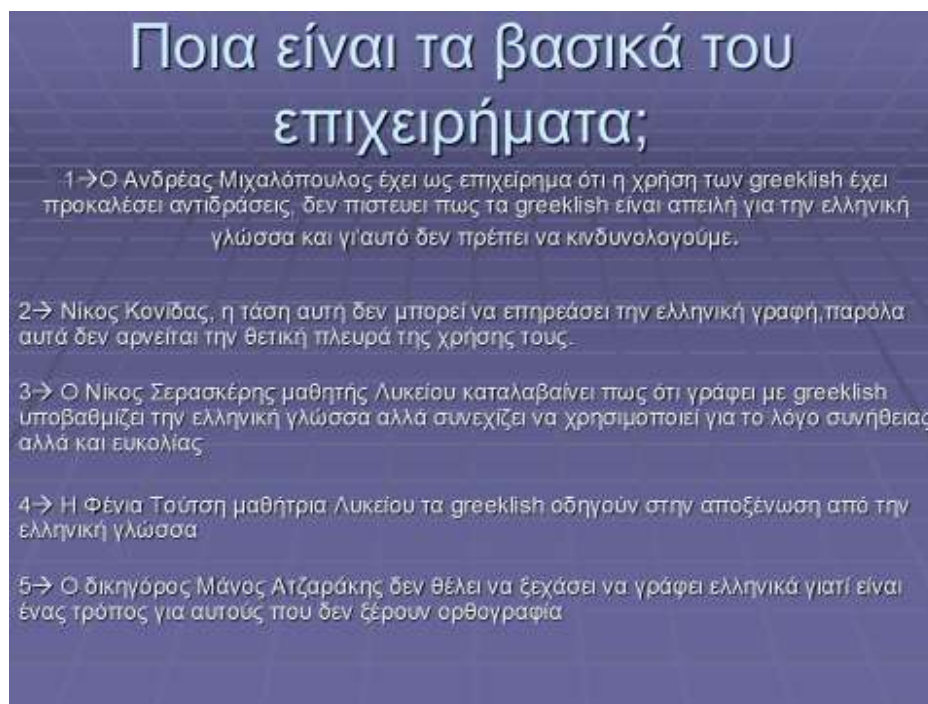


Δ) **Παρουσιάσεις κειμένων** (27/01/2015 – 1 ώρα στο εργαστήριο): Οι ομάδες παρουσίασαν πρώτα περιληπτικά τα κείμενά τους και έπειτα τις παρατηρήσεις τους, με την υποστήριξη του αρχείου παρουσίασης. Συζητήσαμε στην ολομέλεια τις παρατηρήσεις τους πάνω στα κείμενα, κυρίως τα επιχειρήματα κάθε κειμένου. Παραθέτω παρακάτω τις εργασίες των ομάδων:

Ομάδα 1:



Εικόνα 13



Εικόνα 14



Η ομάδα 1 εντόπισε τα επιχειρήματα, δεν τα απέδωσε όμως με σαφήνεια (βλ. παρατήρηση 2 και 5 στην εικόνα 14). Οι υπόλοιπες ομάδες εντόπισαν και απέδωσαν τα επιχειρήματα περιληπτικά και με ακρίβεια. Εντόπισαν το ύφος και τους τρόπους με τους οποίους προσπαθούν οι συγγραφείς των κειμένων να πείσουν. Ενδιαφέρον έχει η σύνδεση του πλούσιου λεξιλογίου στο κείμενο της Ακαδημίας Αθηνών με το κύρος της – παρατήρηση της ομάδας 5 (εικόνα 18). Αξιοθαύμαστη είναι και η οργάνωση των επιχειρημάτων σε υπερ και κατά (ομάδα 2, εικόνα 15), ακόμα και σε απαιτητικά κείμενα (ομάδα 4, εικόνα 17).



Ομάδα 2:

Για τα γκρικλίζ και την «εκστρατεία» των Ράδιο Αρβύλα

Ομάδα 2 : Μ. Π.
Σ. Ν.
Τ. Ν.

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ

1. Ποιος είναι ο συγγραφέας του κειμένου που μελετάτε;

Ο συγγραφέας του κειμένου είναι ο Νίκος Σαραντάκος, ο οποίος είναι μεταφραστής, συγγραφέας και blogger.

2. Ποια είναι τα βασικά του επιχειρήματα υπέρ ή εναντίον των greeklish;

Κατά:

- Τα greeklish είναι καταστροφική συνήθεια
- Μπορούν να καταργήσουν την ελληνική γλώσσα.
- Αβεβαιότητα στην ορθογραφία.
- Δεν καταλαβαίνονται εύκολα.

3. Πώς θα χαρακτηρίσετε το ύφος της Τζαμάη τα όρασε που με αυτό που γράφει, δηλαδή με τις απόψεις που εκφράζει;

- Σοβαρό
- Αυστηρό αλλά και δίκαιο συγχρόνως
- Δεν καταλαβαίνεται εύκολα

2. Ποια είναι τα βασικά του επιχειρήματα υπέρ ή εναντίον των greeklish;

Υπέρ:

- Πιο φθηνά είναι να στέλνεις σε λατινικούς χαρακτήρες (greeklish), αυτό σημαίνει ότι μπορείς να γράφεις διπλάσιο μήνυμα χωρίς να χρεωθείς τόσο ακριβά.
- Οι εφημερίδες χρησιμοποιούν κεφαλαία χωρίς τόνους και αυτό είναι πιο κακό από το να γράφεις greeklish, γιατί αλλοιώνει την επίσημη γραφή της ελληνικής γλώσσας.
- Δεν έχει γίνει μια σοβαρή έρευνα πανελλαδικά για τα greeklish
- Τα greeklish είναι πιο γρήγορα σε γραφή αφού χρησιμοποιούμε συντομογραφίες

Εικόνα 15

Ομάδα 3





ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο

ΕΣΠΑ
2007-2013
Πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Μπαμπινιώτης: << Οι νέοι θα πληρώσουν ακριβά τα greeklish >>

Μπαμπινιώτης

- Ο συγγραφέας του κειμένου είναι ο Γεώργιος Μπαμπινιώτης ο οποίος είναι καθηγητής Γλωσσολογίας, πρώην υπουργός παιδείας, Πρόεδρος του Ελληνικού Ιδρύματος και πολιτισμού.

Βασικά επιχειρήματα

Το greeklish κατά την γνώμη του Μπαμπινιώτη είναι τρόπος αποξένωσης από την γλώσσα, ότι πρέπει να την προσέχουμε και να χρησιμοποιούμε ελληνική γραμματοσειρά

Ύφος

- Το ύφος που αρμόζει με την σοβαρότητα που θέλει να μας δείξει στο θέμα των greeklish, μας εισηγούνται τα επιχειρήματα του με ύφος επίσης σοβαρό. Θέλοντας να μας πείσει για το τόσο σημαντικό είναι να μιλάμε ελληνικά.

Εικόνα 16



Ομάδα 4

Από τα φραγκοχιώτικα
στα greeklish
<http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=1140>
39
Μ. Ν.
Μ. Κ.
Β. Μ.

1

Ποιος είναι ο συγγραφέας του κειμένου;

- Ο συγγραφέας του κειμένου είναι ο Ιωάννης Κ. Ανδρουκόπουλος.
- Είναι γλωσσολόγος, ερευνητής και διδάκτωρ του Πανεπιστημίου της Χαϊδελβέργης.

2

Βασικά επιχειρήματα.

<p><u>ΥΠΕΡ</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Τα greeklish χρησιμοποιούνται και σε παλαιότερα κείμενα. ■ Με την εισαγωγή της φωνητικής ορθογραφίας, αλλάζει και το αλφάβητο. ■ Η κοινωνία εκσυγχρονίζεται. ■ Οι άνθρωποι οικειοποιούνται με τους λατινικούς χαρακτήρες. 	<p><u>ΚΑΤΑ</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Ο λόγος ύπαρξης της ορθογραφίας δεν είναι πλέον λειτουργικός, αλλά ετυμολογικός, ιστορικός και κυρίως συμβολικός. ■ Με την εισαγωγή ξενικού αλφαβήτου, χάνουμε ένα μέρος από τον εθισμό μας. ■ Τα φραγκολεβαντικά είναι απειλή για την γλώσσα.
---	---

3

Εικόνα 17



Ομάδα 5

Η ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΤΩΝ GREEKLISH

Δ. Λ.
Μ. Β.
Ρ. Ν.
Μ. Σ.

2. Ποια είναι τα βασικά του επιχειρήματα υπέρ ή εναντίον των greeklish; Να τα καταγράψετε σε λίστα.

- Η ακαδημία Αθηνών είναι εναντίον των greeklish. Χρησιμοποιεί διάφορα επιχειρήματα όπως:
- Τα greeklish είναι σοβαρό πλήγμα στην ελληνική σκέψη.
- Με την χρήση των greeklish θα χαθεί η σύνδεση εικόνα της λέξης με την λέξη.
- Το πείσμα των ευρωπαϊκών λαών να διατηρήσουν την γλώσσα τους, ενώ εμείς παραδινόμαστε στην παγκοσμιοποίηση.

1. Ποιος είναι ο συγγραφέας του κειμένου που μελετάτε;

- Οι συγγραφείς είναι μερικά μέλη της ακαδημίας Αθηνών.

3. Πώς θα χαρακτηρίζατε το ύφος του; Ταιριάζει το ύφος του με αυτά που γράφει, δηλαδή με τις απόψεις που εκφράζει;

- Οι συγγραφείς διατηρούν ένα σοβαρό ύφος.
- Αντικρούουν το θέμα αυτό και μερικές φορές ακόμα και κινδυνολογούν.
- Χρησιμοποιούν πλούσιο λεξιλόγιο για να δώσουν κύρος στα επιχειρήματά τους.

Εικόνα 18

Ομάδα 6

<p>GREEKLISH</p> <p>Α. Ν. Γ. Π. Α. Μ. Γ. Ν.</p>	<p>ΜΥΘΟΙ ΚΑΙ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ</p> <p>Τα «γκρικλίζ», η σύγχυση, η διαμάχη και η αλήθεια. Για το λατινικό αλφάβητο και την «απειλή» προς την ελληνική γλώσσα.</p>	<p>1. Ποιος είναι ο συγγραφέας του κειμένου που μελετάτε;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Συγγραφέας: Μικέλα Χαρισιωτή (δημοσιογράφος ΤΑ ΝΕΑ) • Μίλαε με: Τον πρόεδρο της ακαδημίας Αθηνών, Ακαδημαϊκός. Την καθηγήτρια κειμενολογίας, της εκπαίδευσης στο πανεπιστήμιο Αθηνών, τον επιμελητή εκδόσεων - μεταφραστή-συνεργάτη σε γλωσσικά θέματα «ΠΡΟΣΩΠΟΝ». Την καθηγήτρια γλωσσολογίας στο Α.Π.Θ.
<p>2. Ποια είναι τα βασικά του επιχειρήματα υπέρ ή εναντίον των «γκρικλίζ»;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Είναι απλά γραφή ΟΧΙ γλώσσα • Οι νέοι ξέρουν πότε να τα χρησιμοποιήσουν (όχι σε επίσημα κείμενα) • Πάντως Η Χάρης: Καί άλλοι λαοί χρησιμοποιούσαν το λατινικό αλφάβητο αλλά δεν επιτηρούσαν • Η χρήση των «γκρικλίζ» είναι επιλογή 	<p>3. Πώς θα χαρακτηρίζατε το ύφος του; Ταιριάζει το ύφος του με αυτά που λέει;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Είναι επίσημο, έχει επίκληση σε αυθεντικές εναντίον του κίνδυνου του «γκρικλίζ» 	

Εικόνα 19



3η φάση: Οι συνεντεύξεις (6 ώρες στο εργαστήριο και στην τάξη)

Α) Σύνταξη ερωτήσεων (02/02/2015 – 1 ώρα στην τάξη)

Μία παρουσίαση κειμένου που εκκρεμούσε έγινε στην τάξη προφορικά, χωρίς το συνοδευτικό αρχείο παρουσίασης (ομάδα 4).

Εφόσον τα πρόσωπα για τις συνεντεύξεις είχαν ήδη βρεθεί αναγνώσαμε ένα κείμενο συνέντευξης από το σχολικό βιβλίο ([Ο ρατσισμός όπως τον εξήγησα στην κόρη μου](#)) και κατόπιν οι ομάδες προχώρησαν στη σύνταξη ερωτήσεων για το δικό τους θέμα. Υποδείχτηκε να μην ξεπερνούν οι ερωτήσεις τις 6 με 8 και να κάνουν και διευκρινιστικές ερωτήσεις την ώρα της συνέντευξης. Συζητήθηκαν οι ερωτήσεις του σχολικού βιβλίου: «Είναι ανοιχτές ή κλειστές;» και οι μαθητές αφέθηκαν να δουλέψουν στις ομάδες τους. Η σύνταξη των ερωτήσεων ολοκληρώθηκε με συντομία. Γράφτηκαν από το σπίτι σε έγγραφο Word που αναρτήθηκε στο wiki ή κατευθείαν στη σελίδα της ομάδας.

Μεσολάβησαν δύο εβδομάδες που δεν ασχοληθήκαμε στην τάξη με το σενάριο και κατά τις οποίες είχε ανατεθεί στους μαθητές να πάρουν και να απομαγνητοφωνήσουν τις συνεντεύξεις, καθώς και να αναρτήσουν τα απομαγνητοφωνημένα κείμενα στις σελίδες κάθε ομάδας στο wiki, ή να τα έχουν μαζί τους χειρόγραφα. Παρακάτω (εικόνες 20-21) παραθέτω παραδείγματα από τις ερωτήσεις και τις απομαγνητοφωνήσεις (στιγμιότυπα οθόνης από το wiki της τάξης). Οι περισσότερες ομάδες εργάστηκαν με τον ίδιο τρόπο.



Θα πάρουμε συνέντευξη από την Κ. Λίζα Γρηγοριάδου!

30+ 100% My Wills Help

Ερωτήσεις:

- 1→ Ποια είναι η γνώμη σας για τα greeklish;
 - 2→ Πιστεύετε ότι επηρεάζει την ελληνική γλώσσα; Αν ναι για ποιον λόγο;
 - 3→ Έχετε χρησιμοποιήσει ποτέ greeklish. Αν και για ποιον λόγο;
 - 4→ Σας δυσκολεύει η συγκεκριμένη γραφή;
 - 5→ Αν η κόρη σας χρησιμοποιεί τα greeklish θα της εντολίσαι; Για ποιον λόγο;
 - 6 → Πολλά χρησιμοποιούν greeklish Για ποιο λόγο πιστεύετε ότι τα χρησιμοποιούν;
- 1→ Χρησιμοποιεί greeklish;
 - 2→ Για ποιο λόγο χρησιμοποιεί αυτή τη γραφή;
 - 3→ Ποια είναι η γνώμη σου για τα greeklish;
 - 4→ Τι εντύπωση αποκτάς, ότι όντως στους υπολογιστούς, όταν γράφεις greeklish, (Αν γράφεις)
 - 5→ Σε δυσκολεύουν στην αντίληψη και στην κατανόηση...

Πήραμε συνέντευξη από έναν μαθητή της Αγγλικιστού που δεν γράφει GREEKLISH. Ο χρόνος διαρκείας ήταν ένα λεπτό.!

<Η απάντη των greeklish>

Δεν χρησιμοποιώ τα greeklish διότι δεν υπάρχει λόγος να χρησιμοποιώ αυτή τη γραφή. Η γνώμη μου είναι πως αν γράφουν όλοι greeklish τα λίγα χρόνια θα εξαφανιστεί η ελληνική γραφή και θα γράφουν όλοι greeklish. Πιστεύω ότι δεν είναι καμία εντύπωση, είτε ελληνικά γράφω είτε greeklish πιστεύω πως είναι την ίδια εντύπωση. Μερικές φορές με δυσκολεύουν στην κατανόηση και στην ανάγνωση.

Εικόνα 20

1. Ποιά είναι η γνώμη σας για τα greeklish, ως καθηγήτρια Αγγλικής Φιλολογίας, σπειδή στην καθημερινότητα σας χρησιμοποιείτε το αγγλικό αλφάβητο;
2. Τα χρησιμοποιείτε σε e-mail ή sms. Αν ναι ή όχι γιατί (Έχετε αναγκαστεί ποτέ να τα χρησιμοποιήσετε.)
3. Πραγμάτε τους μαθητές σας ή τα παιδιά σας, ενδεχομένως, να τα χρησιμοποιούν; Αν ναι ή όχι γιατί;
4. Εσείς τα καταλαβαίνετε εύκολα;
5. Σε παιδικότερες εποχές οι Έλληνες έστελναν σε Έλληνες του εξωτερικού μηνύματα –γραπτά- στα greeklish. Εσείς αν στέλνατε ένα μήνυμα σε έναν φίλο σας ή έναν γνωστό σας π γραφή θα χρησιμοποιούσατε, Ελληνική ή τα greeklish; Πως σας φαίνεται αυτό;
6. Σας ενσπεί η παρουσία τους, Έχετε διαφωνήσει ποτέ με κάποιον.

- Έπρεπε ότι είσαι χρήστης των greeklish, γιατί τα χρησιμοποιείς σε βοηθάνε να εκφραστείς καλύτερα.
- Από παιδί ήλκία άρχισα να τα χρησιμοποιείς.
- Γιατί πιστεύεις ότι οι περισσότεροι ναι χρησιμοποιούν greeklish.
- Πιστεύεις ότι οι νέοι επαναστατούν στην παραδοσιακή κοινωνία χρησιμοποιώντας greeklish.
- Πιστεύεις ότι είναι απειλή για την ελληνική γλώσσα και ίσως σργότερα για την Ελλάδα;
- Πιστεύεις ότι σε μια δεκαετία οι νέοι θα τα χρησιμοποιούν σε μεγάλη κλίμακα όπως τώρα;



Γυναίκα καθηγήτρια Αγγλικής Φιλολογίας

Εικόνα 21

Β) Μετατροπή προφορικού λόγου σε γραπτό (03/02/2015 – 1 ώρα στην τάξη):
 Διαβάστηκε από το βιβλίο της Α΄ Λυκείου (Τσολάκης κ.ά. 2005:97) στην ολομέλεια

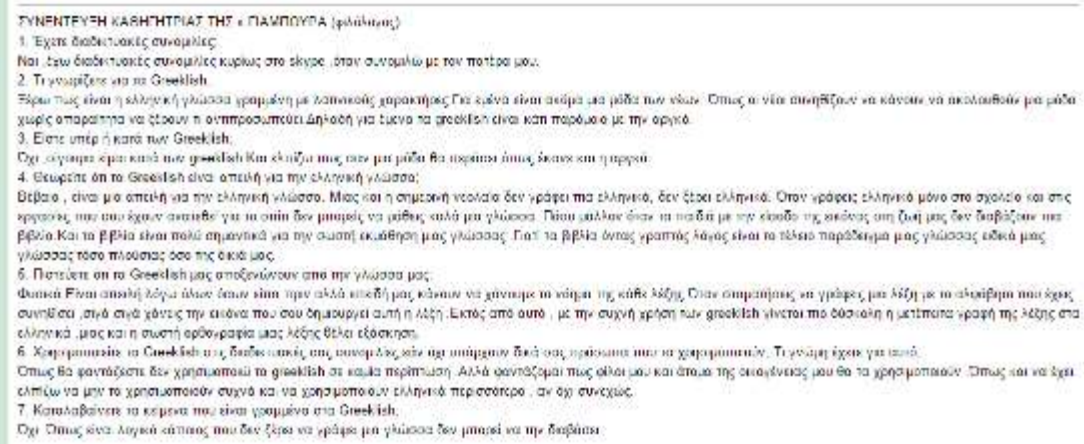


η απομαγνητοφώνηση μιας συνέντευξης και το ίδιο κείμενο αποδοσμένο σε γραπτό λόγο. Έγιναν παρατηρήσεις με άξονα το [φύλλο εργασίας 4](#), που είχε μοιραστεί στους μαθητές, αναλύοντας περαιτέρω τις διαφορές γραπτού και προφορικού λόγου.

Γ) Επεξεργασία των συνεντεύξεων και ανάρτηση κειμένων στο ιστολόγιο (16/02/2015 και 17/02/2015 - 2 ώρες – 1 στην τάξη και 1 στο εργαστήριο Η/Υ).

Στις δύο εβδομάδες που μεσολάβησαν είχαν γίνει οι συνεντεύξεις, οι απομαγνητοφωνήσεις και είχε συγκεντρωθεί το υλικό από τις συνεντεύξεις (είτε χειρόγραφα είτε ψηφιακά), από όλες τις ομάδες, πλην μίας που εκκρεμούσε η απομαγνητοφώνηση, λόγω ασθένειας ενός από τους μαθητές, ο οποίος είχε και το υλικό.

Η απομαγνητοφώνηση πήρε μορφή γραπτού λόγου: Παραλείφθηκαν οι επαναλήψεις, έγιναν σαφέστερα τα νοήματα και η μεταξύ τους σύνδεση, διαγράφηκαν αυτά που οι μαθητές θεώρησαν περιττά. Τους ζητήθηκε να μην «προδώσουν» τις απόψεις και το ύφος του ομιλητή. Η εργασία έγινε πρώτα χειρόγραφα στην τάξη και ολοκληρώθηκε την επόμενη ώρα στο εργαστήριο. Παραθέτω εδώ ένα παράδειγμα της απομαγνητοφώνησης μιας συνέντευξης και του κειμένου που προέκυψε από αυτή, με την προσθήκη και του τίτλου (εικόνες 22-23).



Εικόνα 22



Κ.ΓΙΑΜΠΟΥΡΑ: ΤΑ GREEKLISH "ΣΚΟΤΩΝΟΥΝ" ΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΜΑΣ!!!

Μπορεί να μην επικοινωνώ πολύ συχνά στα ίππετα αλλά γινώριζα καλά τι είναι το greeklish. Είναι μια καταστροφή μάδα, όπως η αραβική. Κάτι πολύ ανεπιθύμητο στους νέους να ακολουθούν μια νέα μάδα χωρίς να ξέρουν τι αντιπροσωπεύει ή τι συνέπεια μπορεί να έχει στην κοινωνία. Και σε αυτή την περίπτωση έχει στερήσει πολλά και στην κοινωνία και στα άτομα που την αποτελούν. Ειδικότερα, σε νέα με τη συχνή χρήση των greeklish, έχουν αποξενωθεί από την κλασική γλώσσα. Και το θέμα γίνεται χειρότερο, αφού οι νέοι δεν διαβάζουν πιο βιβλία και απομακρύνονται από την πλούσια γραπτή ελληνική γλώσσα. Κάποι που έχει σοβαρές επιπτώσεις στους νέους. Μας και χάνουν τη συνείδηση της λέξης με την εκδοχή που αντιπροσωπεύει, και γίνεται όλο και πιο δύσκολο να γραφεις σωστά μια λέξη μας και άνοιξ την επαφή σου με αυτή. Τελειώνοντας, θέλω να πω σε αν και πολλά φίλοι μου και συγγενείς χρησιμοποιούν τα greeklish, εγώ θέλω να κλείσω τους δον να χρησιμοποιούν τα greeklish και πως χρησιμοποιούν παραμένουν τα greeklish.

Εικόνα 23

Η ομάδα που δεν είχε το υλικό της διαθέσιμο κλήθηκε να διαμορφώσει το ιστολόγιο όπου αναρτήθηκαν όλες οι συνεντεύξεις. Κατά την πρώτη ώρα μορφοποίησε το ιστολόγιο, επιλέγοντας χρώματα και στυλ (αυτό έγινε στο γραφείο των καθηγητών και χωρίς την επίβλεψή μου, καθώς ήμουν πάνω με τις υπόλοιπες ομάδες στην τάξη, όπου συνέγραφαν τις συνεντεύξεις). Κατά τη δεύτερη ώρα εργασίας στο εργαστήριο, ολοκληρώθηκε η δημιουργία του ιστολογίου και οι μαθητές αυτοί: α) έγραψαν μία εισαγωγή σε όλη την εργασία που αναρτήθηκε εκεί (εικόνα 24)



greeklish project

Τρίτη, 12 Μαΐου 2015

Αναρτήθηκε από Γ3 στις 3:22 π.μ. Δεν υπάρχουν σχόλια.



Προτείνετέ το στο Google

Κυριακή, 15 Μαρτίου 2015

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΑΤΕ ΣΤΟ ΙΣΤΟΛΟΓΙΟ ΜΑΣ!!!

Βρίσκεστε στο ιστολόγιο του τμήματος Γ3' του 3ου Γυμνασίου Νικαίας. Εδώ καθηγητές και μαθητές θα μπορείτε να αναρτήσετε τις απόψεις για ένα θέμα που τα τελευταία χρόνια απασχόλησε πολύ την κοινή γνώμη. Το θέμα αυτό είναι η χρήση των "GREEKLISH". Πιστεύουμε ότι θα διαβάσουμε πολλές και διαφορετικές σκέψεις. Καλή συνέχεια!!!

Εικόνα 24

και β) βοήθησαν μία-μία ομάδα που ήταν έτοιμη να αναρτήσει τα κείμενά της στο ιστολόγιο. Οι μαθητές της ομάδας αυτής ανέπτυξαν πρωτοβουλίες και αυτενέργεια, ενώ ένας από αυτούς (ο ικανότερος στη διαχείριση του ιστολογίου) ανέλαβε το ρόλο του κεντρικού διαχειριστή του ιστολογίου. Στο εξής έκανε διορθώσεις που οι άλλοι μαθητές δεν είχαν κάνει, φρόντισε για την ενιαία αισθητική των κειμένων (μέγεθος και στυλ γραμματοσειράς, αρμονική κατανομή των εικόνων που προστέθηκαν αργότερα). Παρότι η επιλογή του μαθητή έγινε χωρίς να συζητηθεί με τους υπόλοιπους μαθητές, δεν δημιουργήθηκε κανένα πρόβλημα στην υπόλοιπη τάξη, ενώ τον ίδιο τον ωφέλησε πολύ: Ένα γενικά σιωπηλό και συνεσταλμένο παιδί έγινε



διαχειριστής του ιστολογίου και ανέλαβε κεντρικό ρόλο στην τελική προφορική παρουσίαση (βλ. παρακάτω).

Στο εργαστήριο κάθε ομάδα έδωσε τίτλο στα κείμενά της (μεγαλύτερο – βλ. εικόνα 26 – ή μικρότερο – βλ. εικόνα 27– ή καμιά φορά και καθόλου – βλ. εικόνα 28) και οι αναρτήσεις έγιναν κεντρικά, από τον μαθητή που αναφέρθηκε παραπάνω, ο οποίος έγινε διαχειριστής του ιστολογίου. Ο κωδικός εντούτοις για τη διαχείριση του ιστολογίου δόθηκε σε όλους τους μαθητές, ώστε να μπορούν να κάνουν διορθώσεις στα κείμενά τους και από το σπίτι. Η ανάρτηση των συνεντεύξεων κατά τη δεύτερη αυτή ώρα στο εργαστήριο προχώρησε αρκετά, χωρίς να ολοκληρωθεί.



Εικόνα 26

ΑΠΟΨΕΙΣ ΥΠΕΡ

ΥΠΕΡ

15ΧΡΟΝΟΣ ΜΑΘΗΤΗΣ: ΤΑ GREEKLISH ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΤΟΣΟ ΒΛΑΒΕΡΑ ΟΣΟ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ!...



Τα greeklish είναι ένας καινούργιος τρόπος γραφής, των ανθρώπων, που χρησιμοποιούν τα λατινικά για να γράψουν στα ελληνικά. Σε αντίθεση με πολλούς, συνήθως μεγαλύτερους, πιστεύω πως τα greeklish όχι μόνο δεν απειλούν την γλώσσα μας, αλλά μας βοηθάνε κιόλας! Γιατί όπως μάλλον θα ήδη ξέρετε η σχετική ελευθερία των greeklish, να μην υπάρχουν κανόνες ορθογραφίας και ο καθένας να μπορεί να γράφει όπως θέλει, τους έχει απελευθερώσει από το άγχος. Έτσι πολλοί νέοι, όπου η ορθογραφία δεν είναι το "φόρτε" τους δεν χρειάζεται να ντρέπονται σε διάφορους διαδικτυακούς τόπους κοινωνικής δικτύωσης.

Φυσικά αυτό μπορεί να δημιουργήσει κάποια προβλήματα, αλλά το πλεονέκτημα είναι πολύ πιο σημαντικό. Γιαυτό νομίζω πως τα greeklish έχουν αποκτήσει τόσο μεγάλο κοινό.



Εικόνα 27

Μαθητής Γ γυμνασίου

Χρησιμοποιώ τα greeklish στις διαδικτυακές μου συνομιλίες, κυρίως στο facebook και στο email μου. Όχι, δεν με ενοχλεί να βλέπω άλλους να χρησιμοποιούν τα greeklish, γιατί είναι δικιά τους επιλογή και επίσης τα χρησιμοποιώ εγώ και οι φίλοι μου. Καταλαβαίνω τα greeklish με ευκολία, γιατί έχω συνηθίσει να τα χρησιμοποιώ. Πιστεύω ότι τα greeklish δεν είναι και τόσο καλά για την ελληνική γλώσσα, γιατί σε λίγα χρόνια θα έχει ελατρωθεί η χρήση της γλώσσά μας.



Εικόνα 28



Δ) **Επιλογή εικόνων και ανάρτηση στο ιστολόγιο** (10/03/2015 – 1 ώρα στο εργαστήριο Η/Υ): Από κάθε ομάδα ζητήθηκε να αναζητήσουν και να επιλέξουν εικόνες ταιριαστές με τα κείμενα των συνεντεύξεων. Εφόσον οι συνεντεύξεις παρουσιάστηκαν στο ιστολόγιο ανώνυμα, χρειάστηκε να βρουν εικόνες σχετικές με τα greeklish: Αφίσες, σκίτσα, συνθήματα και ατάκες ανέβηκαν καταρχήν στη σελίδα κάθε ομάδας στο wiki και από εκεί μερικές επιλέχτηκαν και αναρτήθηκαν στο ιστολόγιο πάλι κεντρικά (μία- μία ομάδα έρχονταν στον κεντρικό υπολογιστή). Επίσης, γράφτηκαν εισαγωγικά κείμενα, τα οποία όμως τελικά δεν ενσωματώθηκαν στο ιστολόγιο (για τις εικόνες και τα κείμενα που συγκεντρώθηκαν για την προεργασία βλ. εικόνα 29)



Εικόνα 29

4η φάση: Σχολιασμός και τελική μορφή του ιστολογίου (16/03/2015 και 21/03/2015 - 2 ώρες στο εργαστήριο)

Αφού ολοκληρώθηκε η ανάρτηση των συνεντεύξεων μαζί με τα κείμενα των ομάδων στο ιστολόγιο κατά την προηγούμενη φάση και προστέθηκαν και εικόνες και



τίτλοι, ζητήθηκε από τους μαθητές να πάρουν κάποιες βασικές αποφάσεις: Πώς θα ομαδοποιηθούν τα κείμενα: Ανά ομάδα; Καθηγητές – μαθητές; Υπέρ ή εναντίον των greeklish; Επίσης, ποιον όρο θα χρησιμοποιούμε; Greeklish ή γκρίκλις ή λατινοελληνικά; Τι αποκαλύπτει αυτή η επιλογή για τη στάση μας απέναντι στο συγκεκριμένο γραφηματικό κώδικα; Οι αποφάσεις πάρθηκαν με ψηφοφορία και αποφασίστηκε να χρησιμοποιείται η λέξη greeklish, όπως και να οργανωθούν οι συνεντεύξεις ανάλογα με το τι άποψη εκφράζουν για τη χρήση τους: [Απόψεις υπέρ](#) ως μία ανάρτηση και [απόψεις κατά](#) ως δεύτερη. Οι αλλαγές έγιναν από το μαθητή-διαχειριστή του ιστολογίου.

Τις επόμενες δύο ώρες διαβάστηκαν στην ολομέλεια όλα τα κείμενα. Οι μαθητές έκαναν αναλυτικά σχόλια, παρατηρήσεις και διορθώσεις, ενώ ένας μαθητής/μαθήτρια από κάθε ομάδα κρατούσε σημειώσεις για τις αλλαγές που έπρεπε να γίνουν. Κατόπιν, από το σπίτι, έμπαινε στο ιστολόγιο και έκανε τις διορθώσεις στα κείμενα. Ό,τι «ξέφυγε» από τους μαθητές έγινε από το διαχειριστή.

Οι μαθητές τις δύο αυτές ώρες έδωσαν τον καλύτερό τους εαυτό: Έγιναν προσεκτικές παρατηρήσεις για τα κενά ανάμεσα στις λέξεις, για τη σύνταξη, για την ακρίβεια στο νόημα, για τα σημεία στίξης. Είχε ήδη αποφασιστεί ότι το ιστολόγιο θα παρουσιαστεί σε όλη την Γ΄ Γυμνασίου και σε μερικούς καθηγητές, και αυτό τους έδωσε ένα ακόμη κίνητρο για να κάνουν πολύ προσεκτικές παρατηρήσεις στο ύφος, την ορθογραφία, την αισθητική του κειμένου τους. Στις εικόνες 30 και 31 φαίνεται ένα κείμενο όπως αναρτήθηκε αρχικά και μετά τις διορθώσεις από τους μαθητές. Το κείμενο στην εικόνα 32 είναι η τελική μορφή αυτού που είδαμε στην εικόνα 22 και 23. Τη μία ώρα ολοκληρώθηκε η ανάγνωση των απόψεων «Κατά» και την επόμενη των απόψεων «Υπέρ».



Οι απαντήσεις των καθηγητών:

<<Greeklish vs Ελληνικά>>

Καθηγητής της μουσικής:

Πολλοί άνθρωποι χρησιμοποιούν καθημερινώς τα γκερκλίς. Εγώ δεν είμαι ένας από αυτούς. Ίσα, ίσα αν υπήρχε το πολιτιστικό θα χρησιμοποιούσα αυτό. Κατά την γνώμη μου, τα γκερκλίς είναι μια πρώτη φάση για την καταστροφή της ελληνικής μας γλώσσας. Πιστεύω ότι οι νέοι τα χρησιμοποιούν γιατί είναι μία μόδα και γιατί υπάρχει μεγάλη έλλειψη παιδείας. Κατά την γνώμη τα γκερκλίς δεν απειλούν την εξοφάνιση της γλώσσας, γιατί η ελληνική γλώσσα έχει ιστορία πάνω από 1000 χρόνια. Για αυτό τα λόγια διάφορες γλώσσες έχουν πάρει στοιχεία από την ελληνική γλώσσα, όπως το λατινικό αλφάβητο που οι βάσεις του στηρίζονται στην ελληνική γλώσσα. Άλλα με τον καιρό σιγά-σιγά αρχίζει να εμφανίζεται το φαινόμενο γκερκλίς και αυτό το έχω διαπιστώσει από τις κόρες μου που σταμάτησαν να τα χρησιμοποιούν διότι τα θεωρούσαν ανοούσια.

Καθηγητής της Φυσικής:

Τα γκερκλίς είναι μια γλώσσα που δεν θα έπρεπε να είχε φτιαχτεί ποτέ! Είμαι τελείως κατά των γκερκλίς και όταν τα βλέπω δεν τα διαβάζω καν! Δεν ξέρω τα παιδιά γιατί τα χρησιμοποιούν και πιστεύω ότι είναι μία μόδα που θα περάσει. Πιστεύω ότι τα χρησιμοποιούν πιο πολύ οι νέοι γιατί αυτοί ασχολούνται πιο πολύ με τον υπολογιστή.

Εικόνα 30

"Greeklish vs Ελληνικά"

Καθηγητής της μουσικής:
 Πολλοί άνθρωποι χρησιμοποιούν καθημερινώς τα greeklish. Εγώ δεν είμαι ένας από αυτούς. Ίσα-ίσα αν υπήρχε το πολιτιστικό θα χρησιμοποιούσα αυτό. Κατά την γνώμη μου, τα greeklish είναι μια πρώτη φάση για την καταστροφή της ελληνικής μας γλώσσας. Πιστεύω ότι οι νέοι τα χρησιμοποιούν γιατί είναι μία μόδα και γιατί υπάρχει μεγάλη έλλειψη παιδείας. Κατά την γνώμη μου, τα greeklish δεν απειλούν την εξοφάνιση της γλώσσας, γιατί η ελληνική γλώσσα έχει ιστορία πάνω από 1000 χρόνια. Για αυτό το λόγο, διάφορες γλώσσες έχουν πάρει στοιχεία από την ελληνική γλώσσα, όπως το λατινικό αλφάβητο, που οι βάσεις του στηρίζονται στην ελληνική γλώσσα. Άλλα με τον καιρό, σιγά-σιγά αρχίζει να εμφανίζεται το φαινόμενο greeklish και αυτό το έχω διαπιστώσει από τις κόρες μου, που σταμάτησαν να τα χρησιμοποιούν διότι τα θεωρούσαν ανοούσια!

Καθηγητής της Φυσικής:

Τα greeklish, είναι μια γλώσσα που δεν θα έπρεπε να είχε φτιαχτεί ποτέ! Είμαι τελείως κατά των greeklish και όταν τα βλέπω δεν τα διαβάζω καν! Δεν ξέρω γιατί τα παιδιά τα χρησιμοποιούν και πιστεύω ότι είναι μία μόδα που θα περάσει. Τέλος, πιστεύω ότι τα χρησιμοποιούν πιο πολύ οι νέοι γιατί αυτοί ασχολούνται πιο πολύ με τον υπολογιστή.

Εικόνα 31



ΚΑΤΑ

ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΦΙΛΟΛΟΓΟΣ: ΤΑ GREEKLISH "ΣΚΟΤΩΝΟΥΝ" ΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΜΑΣ!!!

Ta greeklish kanoun kako stin orthografia

Μπορεί να μην επικοινωνώ πολύ συχνά στο internet, αλλά γνωρίζω καλά τι είναι τα greeklish. Είναι μια καινούρια μέθοδος, όπως η αρχική. Κάποιος πολύ συνηθισμένο στους νέους, να ακολουθούν μια νέα μέθοδο χωρίς να ξέρουν τι αντιπροσωπεύει ή τι συνέπειες μπορεί να έχει στην κοινωνία. Και σε αυτήν την περίπτωση έχει στερήσει πολλά και απ' την κοινωνία και απ' άτομα που την αποτελούν. Ειδικότερα, οι νέοι με τη συχνή χρήση των greeklish, έχουν αποξενωθεί από την ελληνική γλώσσα. Και το πρόβλημα γίνεται χειρότερο, αφού οι νέοι δεν διαβάζουν πια βιβλία, απομακρύνονται απ' την τέλεια γραπτή ελληνική γλώσσα. Κάποιος που έχει σοβαρές επιπτώσεις στους νέους. Μιας και χάνουν τη σύνδεση της λέξης με την εικόνα που αντιπροσωπεύει, και γίνεται όλο και πιο δύσκολο να γράψεις σωστά μια λέξη αφού, χάνεις την επαφή σου με αυτή. Τελειώνοντας, θέλω να πω ότι αν και πολλοί φίλοι μου και συγγενείς χρησιμοποιούν τα greeklish, εγώ θέλω να ελπίζω πως χρησιμοποιούν πιο πολύ τα ελληνικά παρά τα greeklish.

Αφού ο Άγγλος ΔΕΝ ΓΡΑΦΕΙ "χάου αρ γιου",

Εικόνα 32

Το ιστολόγιο πήρε την τελική του μορφή και ζητήθηκε από τους μαθητές να γράψουν στο σπίτι κείμενο που θα προηγείται και θα παρουσιάζει είτε τον τρόπο που εργαστήκαμε είτε τα συμπεράσματα από όλη την εργασία. Περίπου οκτώ από τους μαθητές έγραψαν κείμενα τα οποία συντέθηκαν και αναρτήθηκαν στο ιστολόγιο από τον μαθητή-διαχειριστή. Την τελική μορφή του κειμένου αυτού δεν την επιμεληθήκαμε στην ολομέλεια, καθώς δεν υπήρχε χρόνος, ενώ μερικά από τα κείμενα που είτε στάλθηκαν σε μένα με email είτε αναρτήθηκαν με κάποια καθυστέρηση δεν αξιοποιήθηκαν. Το ιστολόγιο είναι αυτό εδώ: <http://projectgreeklish.blogspot.gr/>

Παρουσίαση στη σχολική κοινότητα (12/05/2015 - 1 ώρα σε αίθουσα με διαδραστικό πίνακα): Η παρουσίαση του ιστολογίου έγινε σε 3 από τα 4 τμήματα της



Γ' Γυμνασίου, ενώ την παρακολούθησε και ο Διευθυντής και δύο από τους καθηγητές του σχολείου. Οι ομάδες, χωρίς προηγούμενη προετοιμασία, ανέβαιναν μία-μία στον πίνακα και εξηγούσαν τον τρόπο που έγινε η έρευνα (προετοιμασία, από ποιους πήραν τις συνεντεύξεις κλπ.) και διάβαζαν αποσπάσματα από τα κείμενα που είχαν δημοσιευθεί στο ιστολόγιο. Θα βοηθούσε αν είχε γίνει επιλογή των αποσπασμάτων από πριν και αν αυτά τα κείμενα τα είχαν οι μαθητές μπροστά τους εκτυπωμένα, ώστε να έχουν καλύτερη επαφή με το ακροατήριό τους. Κεντρικό ρόλο στην παρουσίαση έπαιξε ο διαχειριστής του ιστολογίου, καθώς έκανε την εισαγωγή στο θέμα και χειριζόταν τον υπολογιστή διατρέχοντας τα κείμενα όσο ένας μαθητής/μαθήτρια από κάθε ομάδα διάβαζε.

Στο τέλος έγιναν μερικές ερωτήσεις σχετικά με τις ιδέες των ίδιων των μαθητών για τα greeklish: «Εσείς τι νομίζετε για τα greeklish;» και «Τι ακριβώς είναι;». Οι μαθητές ανέλαβαν και απάντησαν από τις θέσεις τους.



ΣΤ. ΦΥΛΛΟ/Α ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Φύλλο εργασίας 1

Αφού εντοπίσετε μία συνομιλία σε greeklish...

1. Να κρατήσετε ένα στιγμιότυπο της οθόνης με τη συνομιλία (πατώντας το πλήκτρο PrtSc). Να ανοίξετε ένα αρχείο παρουσίασης και να επικολλήσετε την εικόνα του στιγμιότυπου οθόνης (πατώντας ctrl + V).
2. Ποιοι είναι οι συνομιλητές; Τι μπορείτε να καταλάβετε από αυτά που λένε ή από το προφίλ τους (εικόνα προφίλ) για αυτούς (φύλο, ηλικία κλπ.);
3. Τι παρατηρείτε για τον γραπτό κώδικα σε αυτό τον διάλογο που εντοπίσατε:
 - α) Προσπαθούν να τηρήσουν κάποια ορθογραφία από τα ελληνικά στα λατινικά;
 - β) Γράφουν απλώς φωνητικά, δηλαδή όσο πιο απλά μπορούν, χωρίς να τηρούν την ορθογραφία των ελληνικών λέξεων;
 - γ) Χρησιμοποιούν άλλα σύμβολα εκτός από γράμματα του λατινικού αλφαβήτου (αριθμούς, σύμβολα, emoticons, σημεία στίξης κλπ.);
 - δ) Χρησιμοποιούν και ξένες λέξεις ανάμεσα στις ελληνικές;
 - ε) Τι παρατηρείτε για το ύφος του λόγου που χρησιμοποιούν;
4. Να ετοιμάσετε μία παρουσίαση με τις παρατηρήσεις και τα συμπεράσματά σας για να ενημερώσετε τις υπόλοιπες ομάδες.

Φύλλο Εργασίας 2

1. Τι είναι τελικά τα greeklish;
2. Σε ποιες **περιστάσεις** χρησιμοποιούνται; Σε ποια περιβάλλοντα επικοινωνίας;
3. Ποιες **μορφές** μπορούν να πάρουν;
4. Ποιοι φαίνεται να είναι οι **χρήστες** τους;



Φύλλο Εργασίας 3

1. Ποιος είναι ο συγγραφέας του κειμένου που μελετάτε; Οι απόψεις ποιων άλλων παρουσιάζονται σε αυτό;
2. Ποια είναι τα βασικά του επιχειρήματα υπέρ ή εναντίον των greeklish; Να τα καταγράψετε σε λίστα.
3. Πώς θα χαρακτηρίζατε το ύφος του; Ταιριάζει το ύφος του με αυτά που λέει/γράφει, δηλαδή με τις απόψεις που εκφράζει;
4. Να παρουσιάσετε τις παρατηρήσεις σας και στις υπόλοιπες ομάδες, αφού πρώτα τους παρουσιάσετε σύντομα το περιεχόμενο του κειμένου που διαβάσατε/ ακούσατε.

Φύλλο εργασίας 4

Τι διαφορές παρατηρείτε ανάμεσα στον (απομαγνητοφωνημένο) προφορικό λόγο και τη μεταγραφή του σε γραπτό λόγο...

α) Ως προς τις προτάσεις.

β) Ως προς τη σύνδεσή τους.

γ) Άλλες παρατηρήσεις;... (Επαναλήψεις, λεξιλόγιο, οργάνωση λόγου...)



Ζ. ΑΛΛΕΣ ΕΚΔΟΧΕΣ

Σε άλλες εκδοχές του σενάριου μπορεί να γίνει μικρής έκτασης έρευνα με ερωτηματολόγια μεταξύ των μαθητών και εξαγωγή συμπερασμάτων για τη χρήση των greeklish. Επίσης, μπορεί το σενάριο να εστιάσει στη διερεύνηση κειμένων-απόψεων για τα greeklish, να ζητηθεί από τους μαθητές να αναζητήσουν και άλλα κείμενα σχετικά από το διαδίκτυο, να τα επεξεργαστούν, να επισημάνουν τα επιχειρήματα που διατυπώνονται σε αυτά και τέλος να συγγράψουν κείμενο με την άποψή τους σχετικά με τα greeklish. Μπορεί, τέλος, να εστιάσει στη διάσταση των απόψεων και να οργανωθεί αγώνας επιχειρηματολογίας υπέρ και κατά της χρήσης των greeklish.

Η. ΚΡΙΤΙΚΗ

Το σενάριο ξεπέρασε κατά πολύ τον χρόνο που προβλεπόταν για τη διδασκαλία της ενότητας από το αναλυτικό πρόγραμμα σπουδών. Από την άλλη, επειδή κάλυψε διάφορα θέματα, όπως τη διερεύνηση ψηφιακών περιβαλλόντων (Facebook κλπ.), την επικοινωνία στα πλαίσια της σχολικής κοινότητας (συνεντεύξεις, δημοσίευση αποτελεσμάτων έρευνας), την επεξεργασία κειμένων και τη διερεύνηση του ύφους τους, τη μετατροπή προφορικού λόγου σε γραπτό, την παραγωγή λόγου σε επικοινωνιακό πλαίσιο, τη μικρής έκτασης έρευνα, θεωρήθηκε ωφέλιμο για τους μαθητές να αφιερώσουν τον χρόνο αυτό· κυρίως επειδή αφορούσε ένα σχέδιο εργασίας που συνδέεται άμεσα με τη ζωή τους.

Επίσης, πρέπει να σημειωθεί ότι χρειαζόταν αρκετή δουλειά από την πλευρά τόσο του διδάσκοντος όσο και των μαθητών σε προετοιμασία. Ήταν δηλαδή ένα σενάριο το οποίο απαιτούσε χρόνο εξωδιδασκτικό (κυρίως στο κομμάτι των συνεντεύξεων και της απομαγνητοφώνησής τους από την πλευρά των μαθητών). Στο συγκεκριμένο τμήμα οι μαθητές ενεπλάκησαν ενεργά και αφιέρωσαν πρόθυμα τον χρόνο αυτό, όχι βέβαια όλοι οι μαθητές, αλλά αρκετοί. Εξαιτίας του αντικειμένου



(greeklish - κώδικας των νέων) και της μορφής της εργασίας (έρευνα στο περιβάλλον τους - στον εικονικό και τον φυσικό τους χώρο) οι μαθητές κινητοποιήθηκαν.

Τέλος, μετά την εφαρμογή του σεναρίου έγινε σε μένα ξεκάθαρο κάτι που είχα από την αρχή σκεφθεί: Το παρόν σενάριο μοιάζει να «μπλέκει» δύο ειδών έρευνες: Την έρευνα των κειμένων και την έρευνα μέσω συνεντεύξεων. Θα ήταν πιο αποτελεσματικό στους στόχους του, αλλά και θα συνέβαλλε στην οικονομία του χρόνου, αν εστίαζε σε μιας μορφής έρευνα: Είτε αυτή των κειμένων (με τελικό παραγόμενο ένα αντίστοιχο κείμενο όπου οι μαθητές θα εκθέτουν τις δικές τους απόψεις-συμπεράσματα για τα greeklish, βλ. και παραπάνω, [άλλες εκδοχές](#)), είτε αυτή των συνεντεύξεων (που θα εστιάζει περισσότερο στην μετατροπή του προφορικού λόγου σε γραπτό ως τελικό παραγόμενο κείμενο). Το σενάριο ήταν μια δοκιμή και γι' αυτό «απλώθηκε» τόσο χρονικά. Σε μελλοντική εφαρμογή του θα ήταν σκόπιμο να εφαρμοστούν επιλεκτικά ορισμένες από τις φάσεις του.

Θ. ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

- [Διαθεματικό Ενιαίο Πλαίσιο Προγράμματος Σπουδών της ελληνικής γλώσσας για το Γυμνάσιο. 2003. \(ΔΕΠΠΣ-ΑΠΣ\), ΦΕΚ 303B/13-03-2003.](#) Παιδαγωγικό Ινστιτούτο, Υπουργείο Παιδείας & Θρησκευμάτων, Πολιτισμού & Αθλητισμού.
- Κατσαρού, Ε., Μαγγανά, Α., Σκιά Α. & Β. Τσέλιου. 2009. [Νεοελληνική Γλώσσα Γ' Γυμνασίου: Βιβλίο μαθητή](#). Αθήνα. Οργανισμός Εκδόσεων Διδακτικών Βιβλίων.
- Koutsogiannis, D. & B. Mitsikopoulou. 2003. Greeklish and Greekness: Trends and Discourses of “Glocalness”. *Journal of Computer-Mediated Communication*, Vol. 9 (1). Διαθέσιμο: http://jcmc.indiana.edu/vol9/issue1/kouts_mits.html
- Κουτσογιάννης, Δ. 2011. Λατινοελληνικά και παγκοσμιοποίηση. Στο Gavriilidou Z., Efthymiou A., Thomadaki E. & Kambakis-Vougiouklis (eds) 2012, *Selected papers of the 10th ICGI*. Democritus University of Thrace. Komotini. Greece. pp 881-889.



Κουτσογιάννης, Δ., Παυλίδου, Ν. & Ι. Χαλσισιάνη. 2011. *Μελέτη για την αξιοποίηση των ΤΠΕ στη διδασκαλία της Νεοελληνικής Γλώσσας στη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση: γενικό πλαίσιο και ιδιαιτερότητες*. Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Θεσσαλονίκη.

[Νέο Πρόγραμμα Σπουδών. 2011. Πρόγραμμα Σπουδών για τη Διδασκαλία της Νεοελληνικής Γλώσσας & της Λογοτεχνίας στο Γυμνάσιο. ΝΕΟ ΣΧΟΛΕΙΟ \(Σχολείο 21ου αιώνα\)- Νέο Πρόγραμμα Σπουδών. Αθήνα.](#)

[Τα greeklish βλάπτουν την ορθογραφία](#) (Πληροφορίες ΑΠΕ, ΜΠΕ) Ηλεκτρονική Έκδοση enet.gr, 7/9/2009

Τσολάκης Χ., Αδαλόγλου Κ., Αυδή Α., Λόππα Ε. & Δ. Τάνη. 2005. [Έκφραση Έκθεση Τεύχος Α' Ενιαίο Λύκειο](#). Οργανισμός Εκδόσεως Διδακτικών Βιβλίων: Αθήνα.